

يرسم ما يأتي :

المادة الأولى : يحدّد هذا المرسوم شكل الإخطار بالشبهة ونموذجه ومحتواه ووصل استلامه كما هو منصوص عليه في المادة 20 (الفقرة 4) من القانون رقم 01-05 المؤرخ في 27 ذي الحجة عام 1425 الموافق 6 فبراير سنة 2005 والمذكور أعلاه.

المادة 2 : ينشأ نموذج وحيد للإخطار بالشبهة ووصل استلام الإخطار بالشبهة.

المادة 3 : يحرر الإخطار بالشبهة ووصل الاستلام، المذكوران في المادة 2 أعلاه، على المطبوعين المطابقين للنموذج المحفوظ لدى الهيئة المختصة (خلية معالجة الاستعلام المالي) المرفقين بالمحققين الأول والثاني.

المادة 4 : تتحمل تصميم الإخطار بالشبهة الهيئات الخاضعة للمادة 19 من القانون رقم 01-05 المؤرخ في 27 ذي الحجة عام 1425 الموافق 6 فبراير سنة 2005 والمذكور أعلاه.

وتختص بتصميم وصل استلام الإخطار بالشبهة خلية معالجة الاستعلام المالي دون سواها.

المادة 5 : يجب أن يكون الإخطار بالشبهة كما يأتي :

1.5 - يحرر بخط واضح، دون حشو أو إضافة، عن طريق الرقن أو آليا،

2.5 - يتضمن التفاصيل المتعلقة بما يأتي :

1.2.5 - المخطر (مؤسسة بنكية - العنوان - الهاتف - الفاكس)،

2.2.5 - المعلومات حول الحساب موضوع الشبهة، صاحبه والموقع عليه (رقم الحساب - تاريخ فتح الحساب - الوكالة - العنوان)،

3.2.5 - الهوية :

- بالنسبة للأشخاص الطبيعيين، يجب تحديد الهوية الكاملة وكذا تاريخ ومكان الازدياد،

- بالنسبة للأشخاص المعنويين، يجب تحديد عنوان الشركة، الطبيعة القانونية، النشاط، التعريف الجبائي، أو رقم المؤشر الإحصائي،

المادة 9 : ينشر هذا المرسوم في الجريدة الرسمية للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية.

حرر بالجزائر في 9 ذي الحجة عام 1426 الموافق 9 يناير سنة 2006.

أحمد أويحيى



مرسوم تنفيذي رقم 06 - 05 مؤرخ في 9 ذي الحجة عام 1426 الموافق 9 يناير سنة 2006، يتضمن شكل الإخطار بالشبهة ونموذجه ومحتواه ووصل استلامه.

إن رئيس الحكومة ،

- بناء على تقرير وزير المالية،

- وبناء على الدستور، لاسيما المادتان 85 - 4 و 125 (الفقرة 2) منه،

- وبمقتضى الأمر رقم 66-156 المؤرخ في 18 صفر عام 1386 الموافق 8 يونيو سنة 1966 والمتضمن قانون العقوبات، المعدل والمتّم،

- وبمقتضى القانون رقم 01-05 المؤرخ في 27 ذي الحجة عام 1425 الموافق 6 فبراير سنة 2005 والمتعلق بالوقاية من تبييض الأموال وتمويل الإرهاب ومكافحتها،

- وبمقتضى المرسوم الرئاسي رقم 04-136 المؤرخ في 29 صفر عام 1425 الموافق 19 أبريل سنة 2004 والمتضمن تعيين رئيس الحكومة،

- وبمقتضى المرسوم الرئاسي رقم 05-161 المؤرخ في 22 ربيع الأول عام 1426 الموافق أول مايو سنة 2005 والمتضمن تعيين أعضاء الحكومة،

- وبمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 02-127 المؤرخ في 24 محرم عام 1423 الموافق 7 أبريل سنة 2002 والمتضمن إنشاء خلية معالجة الاستعلام المالي وتنظيمها وعملها،

- وبناء على اقتراح مجلس خلية معالجة الاستعلام المالي،

5.3.5 - سوابق المشتبه فيه أو المشتبه فيهم (معلومات)،

6.3.5 - الجهات الأخرى الخاضعة للإخطار، يجب إعطاء كل المعلومات المتعلقة بطبيعة العملية (إيداع - مبادلات - توظيفات - تحويلات - أو أية حركة لرؤوس الأموال) المتعلقة بعلاقة الأعمال (مكان علاقة الأعمال ومكان مسك المحاسبة ومكان البيع ومكان التصريح بالأعمال، طريقة الدفع نقداً أو غيرها...) ومعلومات حول غرض وطبيعة العملية وإبراز دواعي إثارة الشبهة بدقة،

7.3.5 - الخاتمة والرأي :

- حسب الحالة، هوية وصفة وتوقيع مراسل المؤسسة لدى خلية معالجة الاستعلام المالي،
- تاريخ إصدار الإخطار بالشبهة.

المادة 6 : يجب أن يرفق الإخطار بالشبهة بكل الوثائق الجازمة المتعلقة بالعملية المعنية.

كما يمكن الهيئة المختصة (خلية معالجة الاستعلام المالي) أن تطلب في أي وقت أي معلومة مفيدة أو وثيقة تتعلق بالشبهة وتساعدان في تقديم التحريات.

المادة 7 : يجب أن يوقع الإخطار بالشبهة، حسب الحالات، ممثل المؤسسة البنكية أو المالية لدى خلية معالجة الاستعلام المالي، أو أحد الخاضعين لواجب الإخطار المذكورين في المادة 19 (الفقرة 2) من القانون رقم 01-05 المؤرخ في 6 فبراير سنة 2005 والمذكور أعلاه.

يجب أن يكون التوقيع خطياً دون اللجوء إلى الاستنساخ أو التأشير.

المادة 8 : ينشر هذا المرسوم في الجريدة الرسمية للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية.

حرر بالجزائر في 9 ذي الحجة عام 1426 الموافق 9 يناير سنة 2006.

أحمد أويحيى

- بالنسبة للشركاء، يذكر زيادة على النسب الكامل، تاريخ ومكان الازدياد والمهنة وقيمة حصص الشركة والعنوان الشخصي،

- بالنسبة للمسير، يذكر النسب الكامل، وتاريخ ومكان الازدياد، والمعلومات المتعلقة بوثيقة الهوية المستعملة (النوع - الرقم - تاريخ ومكان الإصدار)،

4.2.5 - الوثائق التي استعملت لفتح الحساب وكل تعليق أو ملاحظات خاصة تتعلق بها،

5.2.5 - نوع الزبون - اعتيادي أو غير اعتيادي،

6.2.5 - هوية وصفة الموقعين المؤهلين بتفويض التصرف في الحساب.

3.5 - يتضمن التفاصيل المتعلقة بما يأتي :

1.3.5 - العمليات محل الشبهة (التاريخ أو الفترة - نوع العملية - القيمة الإجمالية - عدد العمليات).

يجب القيام بوصف دقيق للعمليات والعلاقات المحتملة بين الأطراف المعنية،

2.3.5 - طبيعة الأموال المشبوهة (عملة وطنية - قيم عقارية - معادن نفيسة - غيره)،

3.3.5 - تفاصيل العملية المشبوهة - يجب إعطاء كل المعلومات المطلوبة حسب طبيعة العملية العابرة للحدود أو المحلية (تحويل - إرجاع الأموال للوطن - دفع صك - مصدر الأموال - المؤسسة البنكية أو المالية - الوكالة - البلد - رقم الحساب - صاحب الحساب - المؤسسة البنكية المطابقة - رقم الصك و تاريخ إصداره - وجهة الأموال - الدفع نقداً - تسليم صك - المؤسسة البنكية - الوكالة - رقم الحساب - صاحب الحساب - المؤسسة الوسيطة - رقم الصك وتاريخه)،

4.3.5 - دواعي الشبهة - يجب وصف دواعي الشبهة بالاعتماد على العناصر الآتية : هوية صاحب الأمر أو وكيله - هوية المستفيد - مصدر الأموال - وجهة الأموال - المظهر السلوكي أو غير ذلك - أهمية مبلغ العملية - عملية غير اعتيادية - عملية معقدة - غياب المبرر الاقتصادي - غياب الحل الشرعي،

الملحق الأول

ANNEXE 1

الإخطار بالشبهة

Déclaration de soupçon

المواد من 15 إلى 20 من القانون رقم 05-01 المؤرخ في 27 ذي الحجة عام 1425 الموافق 6 فبراير سنة 2005 والمتعلق بالوقاية من تبييض الأموال وتمويل الإرهاب ومكافحتها.

Articles 15 à 20 de la loi n° 05-01 du 27 Dhou El Hidja 1425 correspondant février 2005 relative à la prévention et à la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme

- 1- Le déclarant : -1- المخطر :
- 2 - Etablissement bancaire ou financier : -2- المؤسسة البنكية أو المالية :
- 2.1 - Adresse : -1.2- العنوان :
- 2.2 - Tél : -2.2- الهاتف :
- 3 - معلومات حول الحساب موضوع الشبهة، صاحبه و الموقع عليه :
- 3 - Informations sur le compte objet du soupçon, son titulaire et son signataire :
- 1.3 - رقم ونوع الحساب (حساب جار ، حساب صكوك ، حساب إيداعات، غيره) :
- 3.1 - N° et type de compte (Compte courant, compte de chèque, compte de dépôt, autres) :
- 3.2 - Date d'ouverture de compte : -2.3- تاريخ فتح الحساب :
- 3.3 - Agence : -3.3- وكالة :
- 3.4 - Adresse du titulaire et ou du signataire : -4.3- عنوان صاحب الحساب و/أو الموقع عليه :
- 3.5 - Personne (s) physique (s) : -5.3- شخص طبيعي (أشخاص طبيعيين)
- 3.5.1 - Nom : -1.5.3- اللقب :
- 3.5.2 - Prénoms : -2.5.3- الاسم :
- 3.5.3 - Date et lieu de naissance : -3.5.3- تاريخ و مكان الميلاد :
- 3.5.4 - Fils (fille) de : -4.5.3- ابن (بنت) :
- 3.5.5 - Et de : -5.5.3- و :
- 6.5.3 - وثيقة التعريف: (طبيعتها ورقمها وتاريخ ومكان إصدارها) :
- 3.5.6 : Pièce d'identité: (nature, n°, date et lieu d'établissement) :
- 3.6 - Personne (s) morale(s) : -6.3- شخص معنوي (أشخاص معنويون) :
- 3.6.1 - Dénomination (raison sociale) et siège social : -1.6.3- تسمية (عنوان الشركة) ومقر الشركة :
- 3.6.2 - Statut juridique et date d'établissement : -2.6.3- الوضع القانوني وتاريخ التأسيس :
- 3.6.3 - Activité : -3.6.3- النشاط :
- 4.6.3 - رقم التعريف الإحصائي أو المؤشر الإحصائي :
- 3.6.4 - Nis (numéro d'identification statistique) ou identifiant fiscal :
- 3.6.5 - Les associés : -5.6.3- الشركاء :
- 3.6.5.1 - Identité des principaux associés : -1.5.6.3- هوية الشركاء الرئيسيين :
- 3.6.5.2 - Nom : -2.5.6.3- اللقب :
- 3.6.5.3 - Prénoms : -3.5.6.3- الاسم :
- 3.6.5.4 - Date et lieu de naissance : -4.5.6.3- تاريخ و مكان الميلاد :
- 3.6.5.5 - Fils (fille) de : -5.5.6.3- ابن (بنت) :
- 3.6.5.6 - Et de : -6.5.6.3- و :
- 3.6.5.7 - Profession : -7.5.6.3- المهنة :

- 3.6.5.8 - Adresse personnelle : 8.5.6.3 - العنوان الشخصي :
- 3.6.5.9 - Montant des parts sociales : 9.5.6.3 - قيمة حصص الشركة :
- 3.6.5.10 - Autres (s)information(s)s'il y a lieu : 10.5.6.3 - معلومات أخرى إن وجدت :
- 3.6.6 - Le(s) gérant (s): 6.6.3 - المسير (المسيرون) :
- 3.6.6.1 - Identité : 1.6.6.3 - الهوية :
- 3.6.6.2 - Nom : 2.6.6.3 - اللقب :
- 3.6.6.3 - Prénoms : 3.6.6.3 - الاسم :
- 3.6.6.4 - Date et lieu de naissance : 4.6.6.3 - تاريخ و مكان الميلاد :
- 3.6.6.5 - Fils (fille) de : 5.6.6.3 - ابن (بنت) :
- 3.6.6.6 - Et de : 6.6.6.3 - و :
- 7.6.6.3 - وثيقة التعريف : (طبيعتها ورقمها وتاريخ ومكان إصدارها) :
- 3.6.6.7 - Pièce d'identité : (nature, n°, date et lieu d'établissement) : 7.6.3 - وثائق الإثبات عند فتح الحساب (طبيعتها ورقمها وتاريخ ومكان إصدارها) :
- 3.6.7 - Documents d'identification à l'ouverture du compte (nature, n°, date et lieu d'établissement) :
- 3.6.7.1 - Statuts : 1.7.6.3 - القانون الأساسي :
- 3.6.7.2 - Registre de commerce : 2.7.6.3 - السجل التجاري :
- 3.6.7.3 - Numéro d'identification statistique : 3.7.6.3 - رقم التعريف الإحصائي :
- 3.6.7.4 - Autre(s): 4.7.6.3 - غيره :

ملاحظات خاصة و تعاليق
Observations et commentaires

- 4 - Informations sur le client en cause: 4 - استعلامات حول الزبون المشتبه فيه :
- 4.1 - Type de client à : 1.4 - صنف الزبون :
- 4.1.1 - Client habituel: 1.1.4 - زبون اعتيادي :
- 4.1.2 - Client Occasionnel : 2.1.4 - زبون غير اعتيادي :
- 3.1.4 - هوية و صفة الموقعين المؤهلين بموجب تفويض للتصرف في الحساب :
- 4.1.3 - L'identité et la qualité des signataires habilités par délégation de pouvoirs sur le compte : 2.4 - اللقب :
- 4.2 - Nom : 3.4 - الاسم :
- 4.3 - Prénom : 4.4 - تاريخ و مكان الميلاد :
- 4.4 - Date et lieu de naissance : 5.4 - ابن (بنت) :
- 4.5 - Fils (fille) de : 6.4 - و :
- 4.6 - Et de : 7.4 - المهنة :
- 4.7 - Profession : 8.4 - وثيقة التعريف (طبيعتها ورقمها وتاريخ ومكان إصدارها) :
- 4.8 - Pièce d'identité (Nature, n°, lieu et date d'établissement) :

ملاحظات
Observations

- 5 - Informations sur l'(les) opération(s) objet du soupçon الشبهة (العمليات) موضوع الشبهة 5 - معلومات حول العملية (العمليات) موضوع الشبهة :
- 5.1 - Date ou période : 1.5 - التاريخ أو الفترة :
- 5.2 - Type d'opération(s) : 2.5 - نوع العملية (العمليات) :
- 5.3 - Nombre d'opérations : 3.5 - عدد العمليات :
- 5.4 - Montant global : 4.5 - المبلغ الإجمالي :

وصف العمليات و العلاقة المفترضة بين الأطراف المعنية
Description des opérations et rapports supposés entre les parties concernées

- 5.5 - Nature des fonds objet du soupçon : 5.5 - طبيعة الأموال موضوع الشبهة :
- 5.6 - Monnaie nationale : 6.5 - عملة وطنية :
- 5.7 - Valeur mobilière : 7.5 - قيمة منقولة :
- 5.8 - Métaux précieux : 8.5 - معادن ثمينة :
- 5.9 - Autres : 9.5 - غيره :

ملاحظات
Observations

6 - بيانات مفصلة عن العملية (العمليات) موضوع الشبهة :

- 6 - Indications détaillées sur l' (les) opération(s) objet du soupçon :
- 6.1 - Opération(s) transfrontalière(s) : 1.6 - عملية (عمليات) عابرة للحدود :
- 6.1.1 - Transfert : 1.1.6 - تحويل :
- 6.1.2 - Rapatriement : 2.1.6 - إرجاع الأموال للوطن :
- 6.1.3 - Encaissement de chèque(s) : 3.1.6 - صرف صك (صكوك) :
- 6.1.4 - Origine des fonds : 4.1.6 - مصدر الأموال :
- 6.1.5 - Etablissement bancaire ou financier : 5.1.6 - المؤسسة البنكية أو المالية :
- 6.1.6 - Agence : 6.1.6 - الوكالة :
- 6.1.7 - Pays : 7.1.6 - البلد :
- 6.1.8 - N° de compte : 8.1.6 - رقم الحساب :
- 6.1.9 - Titulaire(s) du compte : 9.1.6 - صاحب (أصحاب) الحساب :
- 6.1.10 - Etablissement bancaire correspondant : 10.1.6 - المؤسسة البنكية المراسلة :
- 6.1.11 - N° du chèque : 11.1.6 - رقم الصك :
- 6.1.12 - Date du chèque : 12.1.6 - تاريخ إصدار الصك :
- 6.1.13 - Destination des fonds : 13.1.6 - اتجاه الأموال :
- 6.2- Opération(s) domestique(s) : 2.6 - العملية (العمليات) داخل الوطن :
- 6.2.1 - Versement en espèces : 1.2.6 - الدفع نقدا :
- 6.2.2- Remise de chèque(s) : 2.2.6 - تسليم صك (صكوك) :
- 6.2.3 - Etablissement bancaire : 3.2.6 - المؤسسة البنكية :
- 6.2.4 - Agence : 4.2.6 - الوكالة :
- 6.2.5 - N° de compte : 5.2.6 - رقم الحساب :
- 6.2.6 - Titulaire(s) du compte : 6.2.6 - صاحب (أصحاب) الحساب :
- 6.2.7 - Etablissement intermédiaire : 7.2.6 - المؤسسة الوسيطة :
- 6.2.8 - N° du chèque : 8.2.6 - رقم الصك :
- 6.2.9 - Date du chèque : 6.2.9 - تاريخ الصك :

ملاحظات
Observations

7 - دواعي الشبهة : (ضع علامة على الإجابة المناسبة) :

- 7 - Les motifs du soupçon (cocher la réponse indiquée) :
- 7.1 - Identité du donneur d'ordre ou du mandataire : 1.7 - هوية الأمر بالصرف أو الوكيل :
- 7.2 - Identité du bénéficiaire : 2.7 - هوية المستفيد :

- 7.3 - Origine des fonds: 3.7 - الاتجاه مصدر لأموال :
7.4 - Destination : 4.7 - الاتجاه :
7.5 - Aspect comportemental ou autres: 5.7 - المظهر السلوكي أو غيره :
7.6 - Importance du montant de l'opération : 6.7 - أهمية مبلغ العملية :
7.7 - Aspect inhabituel de l'opération : 7.7 - الطابع غير المألوف للعملية :
7.8 - Complexité de l'opération 8.7 - عملية معقدة :
7.9 Absence de justification économique : 9.7 - غياب المبرر الاقتصادي :
7.10 - Non apparence de l'objet licite : 10.7 - عدم ظهور شرعية الموضوع :

ملاحظات حول محل الشبهة
Observations sur l'objet de soupçon

- 8 - Les antécédents du (des) mis en cause : 8 - سوابق المشتبه فيه : (فيهم) :

استعلامات
Renseignements

- 9 - الجهات الأخرى الخاضعة للإخطار :
المحامون ، الموثقون ، محافظو البيع بالمزايدة، خبراء المحاسبة، محافظو الحسابات ، السماسرة ، الوكلاء
الجمركيون، أعوان الصرف، الوسطاء في عمليات البورصة، الوكلاء العقاريون، مؤسسات الفوترة، تجار
الأحجار الكريمة و المعادن الثمينة و الأشياء الأثرية و التحف الفنية.

9 - Autres assujettis :

Avocats, notaires, commissaires- priseurs, experts comptables, commissaires aux comptes, cour
commissionnaires en douane, agents de change, intermédiaires en opérations de bourse, agents immo
entreprises d'affacturage ainsi que les marchands de pierres et métaux précieux, d'objets d'antiquités et d'
d'art.

- 1.9 - عمليات تتعلق ب :
ودائع ، مبادلات، توظيفات، تحويلات، أو أية حركة لرؤوس الأموال :

9.1- Opérations relatives aux :

dépôts, échanges, placements, conversions, autres mouvements de capitaux :

- 2.9 - معلومات تتعلق بعلاقة الأعمال :
2.9.1 - Lieu de la relation d'affaire : 1.2.9 - مكان علاقة الأعمال :
2.9.2 - Lieu de tenue de la comptabilité : 2.2.9 - مكان مسك المحاسبة :
2.9.3 - Conformité à la réglementation en vigueur : 3.2.9 - مدى مطابقة التنظيم المعمول به :
2.9.4 - Lieu de la vente, et de la déclaration de l'affaire : 4.2.9 - مكان البيع والتصريح بالأعمال :
2.9.5 - Mode de paiement utilisé : 5.2.9 - طريقة الدفع المستعملة :
2.9.6 - Cash : 6.2.9 - الدفع نقدا :
2.9.7- Autres (indiquer les références) : 7.2.9 - غيره (تحديد المراجع) :
3.9 - معلومات تتعلق بموضوع وطبيعة العملية :
- ملاحظات وبيانات : (كيف تطورت العملية ولماذا أثارت الشبهة) :

9.3 - Informations concernant l'objet et la nature de l'opération :

- observations et remarques (comment s'est développée l'opération et motifs du soupçon)

- 10 - Conclusion et avis : 10 - خلاصة و آراء :
11 - Identité, qualité et signature : 11 - الهوية، الصفة والتوقيع :

الملحق الثاني

وصل استلام الإخطار بالشبهة

المادة 20 (الفقرة 4) من القانون رقم 05-01 المؤرخ في 27 ذي الحجة عام 1425 الموافق 6 فبراير سنة 2005 والمتعلق بالوقاية من تبييض الأموال وتمويل الإرهاب ومكافحتهما.

نحن،
عضو مجلس خلية معالجة الاستعلام المالي، نشهد باستلام الإخطار بالشبهة رقم
بتاريخ
الوارد من.....

الإجراءات التحفظية المقررة :

التوقيع

ANNEXE 2

Accusé de réception de la déclaration de soupçon

Article 20 (alinéa 4) de la loi n°05-01 du 27 Dhou El Hidja 1425 correspondant au février 2005 relative à la prévention et à la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme.

Nous,

Membre du conseil de la CTRF accusons réception de la déclaration de soupçon n°.....

Du

Emanant de

Mesures conservatoires décidées :

Signature